

THỎA THUẬN SỬ DỤNG THUÊ BAO DỊCH VỤ KẾT NỐI NGÂN HÀNG ĐIỆN TỬ - JETPAY BankHub

Đây là thỏa thuận pháp lý giữa Khách hàng với Công ty Cổ phần JETPAY (“JETPAY”), quy định các điều khoản trong việc Khách hàng sử dụng Thuê bao Dịch vụ kết nối ngân hàng điện tử JETPAY BankHub (“Thỏa thuận”).

Thỏa thuận này là Hợp đồng Thuê bao thể hiện dưới hình thức giao dịch điện tử giữa hai Bên. Bằng cách tích chọn vào ô “Tôi đồng ý với Thỏa thuận sử dụng dịch vụ” trên Thỏa thuận, Khách hàng đồng ý rằng các điều khoản này sẽ được áp dụng nếu Khách hàng lựa chọn truy cập hoặc sử dụng dịch vụ và thao tác tích chọn này có nghĩa là hai Bên đã đồng ý với mọi điều khoản của Thỏa thuận và được xem như hai Bên đã ký kết Thỏa thuận.

Điều 1: Định nghĩa

- 1.1 **Dịch vụ kết nối ngân hàng điện tử JETPAY BankHub (gọi tắt là Dịch vụ hoặc Dịch vụ BankHub):** Có nghĩa là một dịch vụ được JETPAY phát triển đáp ứng các nghiệp vụ ngân hàng điện tử được mô tả tại website <https://jetpay.vn>.
- 1.2 **Quyền sử dụng Dịch vụ:** Có nghĩa là quyền truy cập và khai thác các tính năng của Dịch vụ cho mục đích phù hợp với các quy định của pháp luật Việt Nam và chỉ trong phạm vi cho phép của Thỏa thuận này (không bao gồm việc được chuyển giao, chuyển nhượng cho Bên thứ ba bất kỳ).
- 1.3 **Thuê bao Dịch vụ (gọi tắt là Thuê bao):** Có nghĩa là một loại hàng hóa đặc biệt trong đó Khách hàng được Quyền sử dụng Dịch vụ trong một khoảng thời gian nhất định thường được tính theo đơn vị là tháng hoặc năm.
- 1.4 **Thuê bao Dịch vụ BankHub (gọi tắt là Thuê bao BankHub):** Có nghĩa là Thuê bao Dịch vụ mang tên JETPAY BankHub của JETPAY để thực hiện các nghiệp vụ trên Dịch vụ BankHub theo các điều khoản của Thỏa thuận này.
- 1.5 **Dịch vụ Thuê bao:** Có nghĩa là dịch vụ kinh doanh các Thuê bao Dịch vụ.
- 1.6 **Khách hàng:** Có nghĩa là bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức đăng ký sử dụng Thuê bao BankHub và đồng ý với các điều khoản của Thỏa thuận này, bất kể việc cá nhân hoặc tổ chức đó có Kích hoạt Dịch vụ trên thực tế hay không.
- 1.7 **Tài khoản quản trị hệ thống:** Có nghĩa là tài khoản hợp pháp truy cập vào Thuê bao và có thẩm quyền cao nhất để toàn quyền sử dụng các tính năng của Dịch vụ BankHub theo điều khoản của Thỏa thuận này, kể cả việc cho phép hay hạn chế quyền sử dụng của một tài khoản truy cập khác.
- 1.8 **Kích hoạt Thuê bao:** Có nghĩa là thời điểm mà JETPAY đã bàn giao toàn bộ Tài khoản quản trị hệ thống cho Khách hàng và Khách hàng có thể truy cập vào Thuê bao để sử dụng Dịch vụ theo điều khoản của Thỏa thuận này.
- 1.9 **Thời gian Thuê bao:** Có nghĩa là khoảng thời gian bắt đầu được tính từ thời điểm Kích hoạt Thuê bao cho đến thời điểm Khách hàng đề nghị Cắt Thuê bao hoặc JETPAY đơn phương Cắt Thuê bao vì lý do Khách hàng vi phạm điều khoản của Thỏa thuận này hoặc thời điểm Khách hàng không còn quyền sử dụng Thuê bao theo điều khoản của Thỏa thuận này tùy điều kiện nào đến trước.
- 1.10 **Tạm dừng Thuê bao:** Có nghĩa là việc tạm thời hạn chế một phần hoặc toàn bộ quyền sử dụng Thuê bao. Việc hạn chế này có thể không cho phép Khách hàng được truy cập vào Thuê bao hoặc có thể truy cập được Thuê bao nhưng không thể sử dụng một số tính năng nào đó của Dịch vụ.
- 1.11 **Cắt Thuê bao:** Có nghĩa là việc xóa hoàn toàn Thuê bao và các dữ liệu phát sinh từ hoặc có liên quan đến Thuê bao. Khách hàng sẽ không thể truy cập được vào Thuê bao để sử dụng hay lấy lại bất kể dữ liệu có liên quan đến Thuê bao đã được khởi tạo hoặc lưu giữ trước đó.

- 1.12 **Cước phí Thuê bao:** Có nghĩa là giá Thuê bao, là số tiền mà Khách hàng phải trả cho JETPAY để sử dụng và duy trì Thuê bao trong một khoảng thời gian, thường được tính theo đơn vị là tháng hoặc năm theo các điều khoản của Thỏa thuận này.
- 1.13 **Tính Cước phí Thuê bao:** Có nghĩa là việc tính toán tổng số tiền mà Khách hàng phải trả cho JETPAY sau khi Kích hoạt Thuê bao. Khách hàng phải trả Cước phí Thuê bao cho JETPAY bất kể việc Khách hàng có sử dụng hay không sử dụng Thuê bao Dịch vụ.
- 1.14 **Quyền sở hữu trí tuệ:** Có nghĩa là quyền sở hữu, quyền tác giả đối với các sáng chế, nhãn hiệu, nhãn hiệu dịch vụ, logo, tên thương mại, tên miền internet, bản quyền (bao gồm các quyền đối với Dịch vụ) và các quyền nhân thân đối với mã nguồn Dịch vụ, quyền đối với cơ sở dữ liệu, quyền đối với thiết kế bố trí mạch tích hợp bán dẫn, giải pháp hữu ích, quyền trong thiết kế, kiểu dáng, phát minh, bí mật kinh doanh và quyền sở hữu trí tuệ khác trong mỗi trường hợp cụ thể dù được đăng ký hay không, và tất cả các quyền và hình thức bảo hộ có hiệu lực tương tự hoặc tương đương tại bất kỳ địa điểm nào trên thế giới, bao gồm cả các đăng ký và đơn đăng ký.
- 1.15 **Bản quyền Dịch vụ BankHub:** Có nghĩa là bất kỳ quyền nào trong các Quyền sở hữu trí tuệ của Dịch vụ BankHub được quy định tại Khoản 1.14 của Điều này.
- 1.16 **Hệ thống:** Bao gồm hệ thống (các) máy chủ đặt tại Trung tâm dữ liệu của JETPAY hoặc Trung tâm dữ liệu của bên thứ ba bất kỳ theo chỉ định của JETPAY, được cài đặt các Dịch vụ hệ thống và Dịch vụ BankHub.
- 1.17 **Đại lý có thẩm quyền:** Có nghĩa là bất kỳ tổ chức, hoặc cá nhân được JETPAY cho phép chào bán, cung cấp, thu phí đối với Dịch vụ BankHub phù hợp theo quy định của pháp luật Việt Nam tại từng thời điểm.
- 1.18 **Đối tác thứ ba:** Có nghĩa là bất kỳ tổ chức, cá nhân có hợp tác với JETPAY để cung cấp các dịch vụ, tiện ích cho Dịch vụ BankHub như: Dịch vụ vay tín chấp, Dịch vụ SMS marketing theo các thỏa thuận riêng rẽ được ký kết giữa JETPAY và Đối tác tại từng thời điểm.
- 1.19 **Thông tin phái sinh:** Có nghĩa là các thông tin được tổng hợp, suy luận từ các thông tin gốc do Khách hàng tạo ra trong Dịch vụ BankHub. Ví dụ: Thông tin phái sinh từ Dịch vụ BankHub có thể là Báo cáo về số lượng/số tiền giao dịch ngân hàng của ngành, lĩnh vực hoạt động,... hoặc các thông tin có tính chất tương tự.
- 1.20 **Ngày làm việc:** có nghĩa là bất kỳ ngày nào ngoại trừ ngày Thứ bảy, Chủ nhật hoặc ngày nghỉ lễ, tết ở Việt Nam theo quy định của pháp luật Việt Nam.

Điều 2: Dịch vụ và Kích hoạt Thuê bao BankHub

2.1 Dịch vụ Thuê bao BankHub

- a. JETPAY chịu trách nhiệm cung cấp cho Khách hàng Dịch vụ Thuê bao BankHub đáp ứng các nghiệp vụ ngân hàng điện tử theo các tính năng sẵn có được mô tả trên website <https://jetpay.vn>, phù hợp với quy định pháp luật Việt Nam tại từng thời điểm và tuân theo các điều khoản của Thỏa thuận này;
- b. Khách hàng sẽ có được Quyền sử dụng Dịch vụ BankHub khi Khách hàng đã thanh toán đầy đủ Cước phí Thuê bao và chi phí Kích hoạt Thuê bao theo quy định tại Thỏa thuận này.

2.2 Kích hoạt Thuê bao:

Thời điểm Khách hàng đăng nhập hoặc kết nối Dịch vụ được xem là thời điểm Kích hoạt Thuê bao và được xem như là thời điểm JETPAY đã hoàn thành nghĩa vụ bàn giao Dịch vụ BankHub cho Khách hàng.

2.3 Tài khoản truy cập Thuê bao

- a. Việc bàn giao Dịch vụ BankHub sẽ được tiến hành thông qua email và số điện thoại của người sử dụng của Khách hàng;
- b. Khách hàng có trách nhiệm khai báo đầy đủ và chính xác thông tin của người dùng vào Thuê bao;

- c. Khách hàng và người dùng của Khách hàng phải chịu trách nhiệm bảo mật tài khoản và mật khẩu truy cập Thuê bao. Khách hàng tự chịu trách nhiệm về mọi thiệt hại do người của Khách hàng vô tình hoặc cố ý tiết lộ tài khoản và mật khẩu truy cập dẫn đến thất thoát, mất mát hoặc phá hủy thông tin gây thiệt hại cho hai Bên liên quan.

Điều 3: Cước phí Thuê bao và chi phí Kích hoạt Thuê bao BankHub

- 3.1 Chi phí Kích hoạt Thuê bao BankHub được công bố trực tiếp trên website <https://jetpay.vn>. Chi phí này chỉ tính một lần tại thời điểm JETPAY Kích hoạt Thuê bao.
- 3.2 Cước phí Thuê bao BankHub được tính theo năm và được công bố trực tiếp trên website <https://jetpay.vn>, việc tính cước sẽ bắt đầu từ khi Kích hoạt Thuê bao và chỉ ngừng khi Khách hàng thông báo Cắt Thuê bao bằng văn bản cho JETPAY hoặc JETPAY đơn phương Cắt Thuê bao vì Khách hàng không thực hiện việc thanh toán Cước phí hoặc Khách hàng vi phạm điều khoản của Thỏa thuận này buộc JETPAY phải đơn phương Cắt Thuê bao.
- 3.3 Cước phí Thuê bao BankHub bao gồm:
 - a. **Phí Thuê bao sử dụng Dịch vụ BankHub:** Là khoản phí mà Khách hàng thanh toán cho JETPAY để sử dụng Dịch vụ đã mua theo điều khoản nêu tại Thỏa thuận này;
 - b. **Hoặc/và Phí Thuê dung lượng:** Là khoản phí mà Khách hàng thanh toán cho JETPAY để lưu trữ và duy trì việc lưu trữ dữ liệu trên Trung tâm dữ liệu của JETPAY theo gói dung lượng đã mua. Gói dung lượng có thể là dung lượng dữ liệu hoặc số lượng chứng từ/hồ sơ/hóa đơn... được lưu trữ trên Trung tâm dữ liệu của JETPAY;
 - c. **Hoặc/và Phí Thuê bao theo người dùng:** Là khoản phí mà Khách hàng thanh toán cho JETPAY để duy trì sử dụng Dịch vụ theo số lượng người dùng đã mua.
- 3.4 Theo quy định của pháp luật hiện hành, Dịch vụ Thuê bao BankHub không thuộc đối tượng chịu thuế GTGT hoặc/và thuế Tiêu thụ đặc biệt hoặc/và các loại thuế/phí/lệ phí khác, vì vậy Khách hàng không phải trả thêm chi phí cho các khoản thuế/phí/lệ phí này. Trường hợp quy định pháp luật có thay đổi, Khách hàng sẽ phải trả thêm khoản thuế/phí/lệ phí khi thanh toán Cước phí Thuê bao tại thời điểm quy định pháp luật có hiệu lực.
- 3.5 JETPAY không chịu trách nhiệm hoàn lại Cước phí Thuê bao và chi phí Kích hoạt Thuê bao mà Khách hàng đã thanh toán cho JETPAY trong bất cứ trường hợp nào ngoại trừ JETPAY thấy yêu cầu là hợp lý.
- 3.6 Hàng năm, JETPAY có quyền điều chỉnh mức phí Kích hoạt Thuê bao hoặc/và Cước phí Thuê bao BankHub theo giá thị trường và công bố trực tiếp trên website <https://jetpay.vn>. Trường hợp Khách hàng đã thanh toán trước Cước phí Thuê bao BankHub cho nhiều năm thì Cước phí Thuê bao BankHub hàng năm sẽ không thay đổi trong suốt thời hạn Thuê bao mà Khách hàng đã thanh toán.

Điều 4: Phương thức và thời hạn thanh toán

- 4.1 **Phương thức thanh toán:** Khách hàng chịu trách nhiệm thanh toán cho JETPAY bằng chuyển khoản hoặc thanh toán trực tuyến thông qua ngân hàng hoặc Đối tác thứ ba.
- 4.2 **Thời hạn thanh toán:**
 - a. Khách hàng chịu trách nhiệm thanh toán toàn bộ chi phí Kích hoạt Thuê bao và Cước phí Thuê bao năm đầu tiên cho JETPAY ngay sau khi đặt hàng thành công;
 - b. Khách hàng chịu trách nhiệm thanh toán cho JETPAY Cước phí Thuê bao của các năm tiếp theo chậm nhất là ba mươi (30) ngày kể từ ngày Khách hàng nhận được thông báo của JETPAY về việc đóng phí và mức phí Thuê bao cần đóng cho năm tiếp theo. Thông báo này được gửi trực tiếp trên chính Dịch vụ BankHub mà Khách hàng đang sử dụng hoặc qua đường thư điện tử theo quyết định của JETPAY tại từng thời điểm trong trường hợp việc gửi trực tiếp trên chính Dịch vụ không thể thực hiện được do xảy ra sự kiện Bất khả kháng.

Điều 5: Tạm dừng Thuê bao

- 5.1** Trong trường hợp Khách hàng muốn Tạm dừng Thuê bao thì Khách hàng phải thông báo cho JETPAY bằng văn bản hoặc gửi yêu cầu cho JETPAY bằng cách sử dụng tính năng Tạm dừng Thuê bao được đặt trên Dịch vụ BankHub. Sau khi nhận được yêu cầu của Khách hàng, JETPAY có trách nhiệm tiến hành các thủ tục cần thiết để Tạm dừng Thuê bao trong một thời hạn hợp lý.
- 5.2** JETPAY có quyền Tạm dừng Thuê bao trong trường hợp sau :
 - a. JETPAY thực hiện lệnh Tạm dừng Thuê bao theo yêu cầu của Cơ quan Thuế hoặc Cơ quan có thẩm quyền của Nhà nước;
 - b. Hoặc Khách hàng quá hạn thanh toán Cước phí Thuê bao;
 - c. Hoặc Khách hàng vi phạm nghĩa vụ của Thỏa thuận này;
 - d. Hoặc Tạm dừng để phục vụ việc bảo trì, nâng cấp, sửa lỗi hoặc để khắc phục, phòng ngừa các sự cố về an ninh thông tin.
- 5.3** Trừ trường hợp Tạm dừng Thuê bao theo quy định tại Điểm a, d Khoản 5.2 Điều này, JETPAY có trách nhiệm thông báo trước một (01) ngày làm việc cho Khách hàng bằng văn bản hoặc email hoặc điện thoại hoặc trên chính Dịch vụ khi Tạm dừng Thuê bao theo Điểm b, c Khoản 5.2 Điều này.
- 5.4** Các Điều 12, 14, 15, 19, và các Khoản 20.1, 20.3, 20.4, 20.5 và 20.6 của Điều 20 của Thỏa thuận này tiếp tục có hiệu lực sau khi xảy ra bất kỳ trường hợp Tạm dừng Thuê bao nào theo Khoản 5.2 Điều này.

Điều 6: Cắt Thuê bao

- 6.1** Trong trường hợp Khách hàng muốn đơn phương Cắt Thuê bao thì Khách hàng phải thông báo cho JETPAY bằng văn bản hoặc gửi yêu cầu cho JETPAY bằng cách sử dụng tính năng Cắt Thuê bao được đặt trên Dịch vụ BankHub. Sau khi nhận được yêu cầu của Khách hàng, JETPAY có trách nhiệm tiến hành các thủ tục cần thiết để Cắt Thuê bao.
- 6.2** JETPAY có quyền đơn phương Cắt Thuê bao trong trường hợp sau :
 - a. JETPAY thực hiện lệnh Cắt Thuê bao theo yêu cầu của Cơ quan Thuế hoặc Cơ quan có thẩm quyền của Nhà nước;
 - b. Hoặc Khách hàng quá hạn thanh toán Cước phí Thuê bao ba mươi (30) ngày;
 - c. Hoặc Khách hàng vi phạm nghĩa vụ của Thỏa thuận này.
- 6.3** Trừ trường hợp Cắt Thuê bao theo Điểm a Khoản 6.2 Điều này, JETPAY có trách nhiệm thông báo bằng văn bản cho Khách hàng ít nhất 01 ngày làm việc trước khi Cắt Thuê bao theo Điểm b, c Khoản 6.2 Điều này.
- 6.4** Các Điều 12, 14, 15, 19, và các Khoản 20.1, 20.3, 20.4, 20.5 và 20.6 của Điều 20 của Thỏa thuận này tiếp tục có hiệu lực sau khi xảy ra bất kỳ trường hợp Cắt Thuê bao nào theo Khoản 6.2 Điều này.

Điều 7: Quyền và Nghĩa vụ của JETPAY

7.1 Quyền của JETPAY:

- a. Thu phí Kích hoạt Thuê bao và Cước phí Thuê bao theo quy định của Thỏa thuận này.
- b. Đơn phương Tạm dừng hoặc Cắt Thuê bao hoặc Chấm dứt Thỏa thuận nếu Khách hàng vi phạm các nghĩa vụ của Thỏa thuận này.
- c. Không chịu trách nhiệm duy trì việc lưu trữ dữ liệu của Khách hàng trên Trung tâm dữ liệu của JETPAY và không chịu trách nhiệm với bất kỳ sai sót, mất mát về dữ liệu của Khách hàng kể từ thời điểm Cắt Thuê bao.
- d. Được quyền xử lý và truyền tải dữ liệu của Khách hàng trong suốt quá trình Khách hàng sử dụng Thuê bao BankHub;

- e. Được quyền sử dụng Thông tin phái sinh từ một phần hoặc toàn bộ thông tin do Khách hàng tạo ra khi sử dụng sản phẩm của JETPAY để phục vụ cho các mục đích nghiên cứu cải tiến sản phẩm, thị trường, thói quen tiêu dùng và các mục đích khác có thể mang lại lợi nhuận hoặc không mang lại lợi nhuận. JETPAY cam kết các thông tin phái sinh này không chứa đựng bất kể thông tin cụ thể nào về liên hệ (tên, số điện thoại), các giao dịch cụ thể hoặc các bí mật sản xuất kinh doanh.

7.2 Nghĩa vụ của JETPAY:

- a. Cung cấp Dịch vụ Thuê bao Dịch vụ BankHub cho Khách hàng để đảm bảo Khách hàng có thể thực hiện các nghiệp vụ ngân hàng điện tử theo đúng mô tả trong tài liệu hướng dẫn sử dụng được đặt trên Dịch vụ BankHub;
- b. Thực hiện trách nhiệm bảo trì Thuê bao theo quy định của Thỏa thuận này;
- c. Khi gần hết thời hạn sử dụng Thuê bao BankHub, JETPAY có trách nhiệm thông báo cho Khách hàng ngay trên Dịch vụ BankHub để Khách hàng thực hiện các thủ tục thanh toán Cước phí Thuê bao cho kỳ tiếp theo để tiếp tục sử dụng;
- d. Khi hết thời gian sử dụng Thuê bao BankHub mà Khách hàng chưa hoàn thành nghĩa vụ thanh toán Cước phí Thuê bao cho JETPAY thì JETPAY sẽ thông báo về việc Tạm dừng Thuê bao và Cắt Thuê bao theo quy định tại Thỏa thuận này.
- e. Thực hiện các quyền và nghĩa vụ khác theo quy định tại Thỏa thuận này

Điều 8: Quyền và nghĩa vụ của Khách hàng

8.1 Quyền của Khách hàng

- a. Khách hàng có quyền sử dụng Thuê bao BankHub để tạo ra dữ liệu phục vụ công việc của mình và có quyền tải về phần dữ liệu do chính mình nhập vào hệ thống trong suốt thời gian Thuê bao được Kích hoạt cho đến khi JETPAY Tạm dừng Thuê bao hoặc Cắt Thuê bao;
- b. Khách hàng có quyền sử dụng Dịch vụ BankHub với một hay nhiều Ngân hàng đã hợp tác với JETPAY trong suốt thời gian Thuê bao;
- c. Khách hàng có quyền yêu cầu Tạm dừng hoặc Cắt Thuê bao theo quy định tại Thỏa thuận này;
- d. Yêu cầu JETPAY thực hiện đúng, đầy đủ trách nhiệm việc bảo trì hệ thống theo quy định của Thỏa thuận.

8.2 Nghĩa vụ của Khách hàng:

- a. Thanh toán cho JETPAY đầy đủ, đúng hạn Cước phí Thuê bao theo quy định của Thỏa thuận này;
- b. Khách hàng không được phép sử dụng Dịch vụ Thuê bao Dịch vụ BankHub bao gồm nhưng không giới hạn bởi việc cập nhật dữ liệu, gửi email, viết bài hoặc truyền tải dữ liệu với mục đích sau:
 - Làm tổn hại, làm phiền cho người khác hoặc gây ra thương tổn đến con người và tài sản;
 - Liên quan đến việc công bố các thông tin hoặc tài liệu lừa đảo, gây mất uy tín danh dự, quấy rối hoặc mang tính khiêu dâm;
 - Xâm phạm các quyền riêng tư hoặc kì thị chủng tộc, tôn giáo, giới tính, người tàn tật;
 - Xâm phạm Quyền sở hữu trí tuệ hoặc các quyền sở hữu khác;
 - Cản trở hoặc phá hỏng Dịch vụ (bao gồm nhưng không giới hạn bởi việc truy cập Dịch vụ thông qua bất cứ phương tiện máy móc, Dịch vụ);
 - Phục vụ cho các tổ chức khủng bố Việt Nam hoặc khủng bố quốc tế hoặc cho các tổ chức thuộc các quốc gia bị nước Mỹ cấm vận;
 - Vi phạm quy định của pháp luật.
- c. Khách hàng chịu trách nhiệm đăng nhập vào Dịch vụ BankHub để kiểm tra thời hạn sử dụng theo thông tin truy cập do JETPAY gửi thông báo qua email hoặc/và điện thoại;

- d. Khách hàng chịu trách nhiệm chuẩn bị đầy đủ thiết bị, nhân lực và đường truyền theo đúng khuyến cáo của JETPAY ghi trong Dịch vụ để tổ chức khai thác, vận hành hệ thống Dịch vụ;
- e. Khách hàng chịu trách nhiệm tiếp nhận, sử dụng Dịch vụ đúng theo hướng dẫn và khuyến cáo sử dụng của JETPAY công bố trong Dịch vụ. Và tuân thủ quy định của Ngân hàng về việc mở và sử dụng tài khoản được đăng trên website của Ngân hàng, theo quy định của pháp luật hiện hành;
- f. Thực hiện các quyền và nghĩa vụ khác theo quy định tại Thỏa thuận này

Điều 9: Tư vấn và hỗ trợ Khách hàng

- 9.1** JETPAY chịu trách nhiệm cung cấp dịch vụ tư vấn hỗ trợ cho Khách hàng trong suốt quá trình sử dụng thông qua các kênh hỗ trợ được công bố tại website <https://jetpay.vn>.
- 9.2** Trường hợp có sự thay đổi các kênh hỗ trợ Khách hàng, JETPAY sẽ thực hiện công bố trên website <https://jetpay.vn> và Khách hàng có trách nhiệm chủ động lên website <https://jetpay.vn> để cập nhật thông tin và sử dụng dịch vụ tư vấn hỗ trợ của JETPAY.
- 9.3** Các dịch vụ tư vấn hỗ trợ thông qua hình thức khác (như dịch vụ tư vấn hỗ trợ tại các địa điểm theo yêu cầu của Khách hàng, dịch vụ tái đào tạo hướng dẫn sử dụng cho Khách hàng) sẽ được hai Bên thống nhất về chi phí và phương thức cung cấp bằng văn bản bổ sung khi có phát sinh yêu cầu.

Điều 10: Bảo hành, bảo trì

- 10.1. JETPAY chịu trách nhiệm đảm bảo điều kiện kỹ thuật để Khách hàng có thể sử dụng được Dịch vụ 24 giờ/ngày và 7 ngày/tuần ngoại trừ thời gian bảo trì, nâng cấp, khắc phục sự cố cho hệ thống. Thời gian ngưng hệ thống để bảo trì hoặc nâng cấp hoặc sao lưu sẽ được JETPAY báo trước lịch thực hiện cho Khách hàng theo hình thức thông báo trực tiếp trên Dịch vụ. Lịch bảo trì hoặc nâng cấp hoặc sao lưu sẽ thực hiện theo định kỳ hàng ngày hoặc hàng tuần hoặc hàng tháng hoặc hàng năm và ưu tiên vào buổi đêm khi hệ thống ít sử dụng nhất.
- 10.2. JETPAY có trách nhiệm tiến hành khắc phục sự cố của hệ thống chậm nhất là 08 giờ làm việc kể từ khi tiếp nhận được yêu cầu từ người sử dụng của Khách hàng, trừ trường hợp sự cố không phải do lỗi của JETPAY hoặc sự kiện Bất khả kháng.
- 10.3. Khách hàng đồng ý chấp nhận tất cả sự vấp lỗi, sửa lỗi, nâng cấp, bảo trì cần thiết để các tính năng của dịch vụ hoạt động chính xác và đảm bảo tính bảo mật của Dịch vụ. Trừ trường hợp khẩn cấp hoặc sự kiện Bất khả kháng, JETPAY sẽ thông báo trước tới Khách hàng lịch trình của các hoạt động sửa lỗi, nâng cấp này.

Điều 11: Trách nhiệm xử lý sự cố an ninh

- 11.1** Các sự cố an ninh bao gồm nhưng không giới hạn bởi các trường hợp sau:
 - a. Bị mất hoặc thay đổi dữ liệu trên Dịch vụ mà không biết nguyên nhân;
 - b. Bị gián đoạn không sử dụng được sản phẩm;
 - c. Nghi ngờ bị hacker tấn công.
- 11.2** Trường hợp Khách hàng phát hiện ra các sự cố an ninh được nêu tại Khoản 11.1 Điều này, bằng mọi cách Khách hàng có trách nhiệm thông báo ngay lập tức với JETPAY theo thông tin liên hệ được đặt tại website <https://jetpay.vn/lien-he> và đảm bảo thông tin đã được người có trách nhiệm của JETPAY xác nhận là đã nhận được thông tin.
- 11.3** Khi xảy ra sự cố an ninh thông tin liên quan đến sản phẩm JETPAY cung cấp cho Khách hàng, JETPAY sẽ có trách nhiệm tổ chức điều tra để xử lý sự cố và khôi phục hoạt động cho Khách hàng. Trong quá trình điều tra và khắc phục sự cố, Khách hàng có trách nhiệm tham gia nếu JETPAY có thể yêu cầu.

Điều 12: Giới hạn trách nhiệm pháp lý và thực hiện dịch vụ

- 12.1** JETPAY không cam đoan, tuyên bố, hoặc bảo đảm rằng việc Khách hàng sử dụng Dịch vụ BankHub của JETPAY sẽ không bị gián đoạn hoặc không bị lỗi, hoặc Dịch vụ BankHub sẽ đáp ứng

yêu cầu Khách hàng hoặc tất cả các lỗi trên Dịch vụ BankHub và/hoặc tài liệu sẽ được sửa hoặc hệ thống tổng thể đảm bảo hoạt động của Dịch vụ BankHub (bao gồm nhưng không giới hạn: mạng internet, các mạng truyền dẫn khác, mạng nội bộ và các thiết bị của Khách hàng) sẽ không có virus hoặc không có thành phần gây hại.

- 12.2** JETPAY không đảm bảo dưới bất kỳ hình thức nào, dù rõ ràng hay ngầm định về các điều kiện như sự thỏa mãn về chất lượng, phù hợp cho nhu cầu sử dụng đặc thù hoặc không xâm phạm các quyền của bên thứ ba. Dịch vụ BankHub được cung cấp cho Khách hàng dưới dạng “theo hiện trạng” và “có sẵn” cho Khách hàng sử dụng. Khách hàng sẽ chịu toàn bộ trách nhiệm trong việc xác định xem Dịch vụ BankHub hoặc thông tin được tạo ra từ Dịch vụ BankHub là đúng đắn và đáp ứng đầy đủ cho mục đích sử dụng của Khách hàng. Trong trường hợp vì bất kỳ lý do gì mà thông tin được tạo ra từ Dịch vụ BankHub dẫn đến Khách hàng bị xử phạt hành chính hoặc hình sự thì Khách hàng phải tự chịu trách nhiệm về việc vi phạm của mình.
- 12.3** Trong bất cứ trường hợp nào JETPAY đều không chịu trách nhiệm về bất kỳ các thiệt hại nào trực tiếp, gián tiếp, ngẫu nhiên, đặc biệt, hậu quả hoặc mang tính chất trừng phạt, bao gồm nhưng không giới hạn ở các thiệt hại do mất doanh thu, lợi nhuận, lợi thế kinh doanh, ngừng việc, mất mát dữ liệu do hậu quả của:
- Việc sử dụng hoặc không thể sử dụng Dịch vụ BankHub;
 - Bất kỳ các thay đổi nào được thực hiện đối với Dịch vụ BankHub;
 - Truy cập không được phép hoặc biến đổi các dữ liệu;
 - Xóa, sai hỏng, hoặc không lưu trữ dữ liệu có trên hoặc thông qua Dịch vụ BankHub;
 - Các tuyên bố hay hành vi của bất kỳ bên thứ ba nào đối với Dịch vụ BankHub;
- 12.4** Trong trường hợp sản phẩm của JETPAY có sử dụng dịch vụ của bên thứ ba như thông tin dự báo thời tiết, chứng khoán, tỉ giá,... JETPAY cam kết không tính phí nhưng không đảm bảo về tính đúng sai của các thông tin trong các ứng dụng/ dịch vụ hoặc nếu bên thứ ba có cập nhật hệ thống mà dẫn đến mất sự ổn định hoặc ngưng trệ dịch vụ. Vì vậy, người dùng phải tự cân nhắc khi sử dụng các dịch vụ này.
- 12.5** JETPAY được miễn trách nhiệm thực hiện nghĩa vụ được nêu trong Thỏa thuận này đối với các trường hợp xảy ra sự kiện Bất khả kháng ghi trong Thỏa thuận này trong thời gian mà sự kiện Bất khả kháng cản trở việc thực hiện nghĩa vụ của mình.

Điều 13: Dịch vụ được cung cấp bởi Đối tác thứ ba

- 13.1** Khách hàng có quyền sử dụng các dịch vụ của Đối tác thứ ba mà JETPAY đã kết nối trong thời hạn Thuê bao BankHub và thời gian sử dụng dịch vụ của Đối tác thứ ba (nếu có).
- 13.2** Khách hàng cần hiểu rằng, JETPAY cung cấp các dịch vụ của Đối tác thứ ba chỉ nhằm mục đích tăng thêm các tiện ích cho Khách hàng khi sử dụng Dịch vụ BankHub. Khách hàng có thể tùy chọn sử dụng hoặc không sử dụng các dịch vụ của Đối tác thứ ba.
- 13.3** Trong suốt quá trình sử dụng các dịch vụ của Đối tác thứ ba, Khách hàng cần tuân thủ các điều kiện, quy định, hướng dẫn sử dụng của Đối tác thứ ba khi cung cấp dịch vụ cho Khách hàng; hướng dẫn của JETPAY công bố trong Dịch vụ BankHub và theo quy định của pháp luật hiện hành.
- 13.4** Khi có các vướng mắc liên quan đến các dịch vụ của Đối tác thứ ba như giao dịch thanh toán, tra cứu số dư, trạng thái giao dịch,... Khách hàng cần chủ động liên hệ với Đối tác thứ ba để được hỗ trợ.
- 13.5** Khi có các vướng mắc liên quan đến thao tác sử dụng tính năng kết nối dịch vụ của Đối tác thứ ba trên Dịch vụ BankHub như đã nêu trong tài liệu hướng dẫn sử dụng được công bố trên Dịch vụ BankHub thì Khách hàng chủ động liên hệ với JETPAY thông qua các kênh hỗ trợ JETPAY đã công bố trên website <https://jetpay.vn>
- 13.6** Trong trường hợp vì bất kỳ lý do gì mà việc sử dụng các dịch vụ của Đối tác thứ ba dẫn đến việc vi phạm và gây hậu quả Khách hàng bị xử phạt hành chính hoặc hình sự thì Khách hàng phải tự chịu trách nhiệm về việc vi phạm của mình.

- 13.7** Trong bất kỳ trường hợp nào JETPAY đều không chịu trách nhiệm về bất kỳ thiệt hại trực tiếp, gián tiếp, ngẫu nhiên khi Khách hàng sử dụng dịch vụ do Đối tác thứ ba cung cấp trên Dịch vụ BankHub.
- 13.8** Đối với các sự cố, nâng cấp từ hệ thống của Đối tác thứ ba thì thời gian khắc phục, nâng cấp sẽ theo thông báo của Đối tác thứ ba.

Điều 14: Quyền sở hữu trí tuệ

- 14.1** JETPAY là chủ sở hữu Bản quyền Dịch vụ BankHub.
- 14.2** Khách hàng đồng ý rằng Bản quyền Dịch vụ BankHub thuộc sở hữu riêng của JETPAY. Khách hàng cam kết không xâm phạm Bản quyền Dịch vụ BankHub, Quyền sở hữu trí tuệ, bí mật kinh doanh của JETPAY để tạo ra các tác phẩm phái sinh hoặc tiết lộ hoặc cung cấp cho bất kỳ bên thứ ba nào khác với bất kể phương thức hay mục đích nào khác ngoại trừ được sự đồng ý rõ ràng bằng văn bản của JETPAY.
- 14.3** Khách hàng đồng ý rằng Dịch vụ BankHub, bao gồm nhưng không giới hạn: giao diện người sử dụng, đoạn âm thanh, đoạn video, nội dung hướng dẫn sử dụng và Dịch vụ được sử dụng để thực hiện Dịch vụ BankHub thuộc sở hữu riêng của JETPAY được bảo hộ bởi pháp luật về sở hữu trí tuệ và quyền tác giả. Khách hàng đồng ý sẽ không sử dụng các thông tin hoặc tài liệu thuộc sở hữu riêng đó theo bất cứ cách thức nào ngoại trừ cho mục đích sử dụng Dịch vụ BankHub theo Thỏa thuận này. Không có phần nào trong Dịch vụ BankHub có thể được sao chép lại dưới bất kỳ hình thức nào hoặc bằng bất cứ phương tiện nào, trừ khi được cho phép một cách rõ ràng theo các điều khoản này.
- 14.4** Khách hàng cam kết chịu các hình phạt dân sự và hình sự, bao gồm cả việc bồi thường thiệt hại bằng tiền áp dụng đối với việc xâm phạm Bản quyền Dịch vụ BankHub.

Điều 15: Bảo mật thông tin

- 15.1** Trong phạm vi của Thỏa thuận này, “Thông tin bí mật” bao gồm: Dữ liệu của Khách hàng, công nghệ độc quyền của mỗi bên trong Thỏa thuận này, quy trình nghiệp vụ và các thông tin kỹ thuật của sản phẩm, thiết kế, và toàn bộ quá trình trao đổi giữa hai bên liên quan đến Dịch vụ. Bất kể những điều đã đề cập ở trên, “Thông tin bí mật” không bao gồm các thông tin mà:
- Được công chúng biết tới hoặc đã phổ biến trên phương tiện truyền thông;
 - Được biết tới trong ngành trước khi tiết lộ;
 - Được công chúng biết tới không phải do lỗi của bên nhận thông tin;
 - Dữ liệu tổng hợp trong đó không chứa bất kỳ thông tin cá nhân hoặc thông tin nào cụ thể của Khách hàng.
- 15.2** Khách hàng và JETPAY cùng đồng ý rằng:
- Thực hiện các biện pháp cần thiết để giữ bí mật cho tất cả các “Thông tin bí mật”; và
 - Không sao chép, cung cấp, chuyển giao một phần hay toàn bộ “Thông tin bí mật” cho bất kỳ bên thứ ba khi chưa có sự chấp thuận của bên có quyền sở hữu đối với “Thông tin bí mật”; và
 - Không sử dụng “Thông tin bí mật” mà hai Bên đã cung cấp cho nhau phục vụ cho các mục đích khác ngoài mục đích thực hiện thỏa thuận này.
- 15.3** JETPAY chịu trách nhiệm thực hiện và duy trì các biện pháp bảo vệ và kỹ thuật để bảo vệ cho tính bảo mật và toàn vẹn đối với dữ liệu Khách hàng. JETPAY cam kết sẽ:
- Không sửa đổi dữ liệu Khách hàng mà không có sự đồng ý của Khách hàng hoặc không phải vì mục đích khác phục lỗi hay sự cố;
 - Không tiết lộ dữ liệu Khách hàng trừ trường hợp phải tuân theo quy định của pháp luật hoặc được Khách hàng cho phép;
 - Không truy cập vào dữ liệu và/hoặc làm thay đổi dữ liệu của Khách hàng trừ trường hợp khắc phục lỗi kỹ thuật hoặc theo yêu cầu của Khách hàng khi sử dụng dịch vụ hỗ trợ.

- 15.4** JETPAY chịu trách nhiệm bảo mật mọi thông tin về dữ liệu của Khách hàng và không được phép tiết lộ cho bất kỳ bên thứ ba nào khác ngoại trừ yêu cầu của Cơ quan có thẩm quyền của Nhà nước. JETPAY không chịu trách nhiệm về các thất thoát dữ liệu, bí mật thông tin của Khách hàng do Khách hàng hoặc nhà thầu, nhân viên, bên tư vấn của Khách hàng vô tình hoặc cố ý gây ra.
- 15.5** JETPAY sẽ không chịu bất cứ trách nhiệm nào liên quan đến các tổn hại gây ra bởi người dùng của Khách hàng, bao gồm các cá nhân không có quyền truy cập vào dịch vụ vẫn có thể lấy được quyền truy cập do lỗi máy tính/ Dịch vụ hoặc hệ thống mạng nội bộ của Khách hàng.
- 15.6** Khách hàng chấp thuận và đồng ý rằng Khách hàng cho phép JETPAY được phép thu Khách hàng chịu trách nhiệm xác định và xác thực quyền của tất cả những người dùng truy nhập vào dữ liệu của Khách hàng.
- 15.7** Khách hàng chịu trách nhiệm đảm bảo bí mật thông tin tài khoản người dùng.
- 15.8** Khách hàng chịu trách nhiệm đối với toàn bộ các hoạt động thực hiện bởi các tài khoản người dùng của Khách hàng và có trách nhiệm ngay lập tức thông báo với JETPAY về các truy cập trái phép.
- 15.9** thập, chuyển giao, xử lý và lưu trữ các dữ liệu Khách hàng và các dữ liệu cá nhân mà Khách hàng có để phục vụ cho việc thực hiện các điều khoản của Thỏa thuận này. Khách hàng cũng đảm bảo rằng các thông tin mà Khách hàng đăng ký với JETPAY để truy cập Nền tảng là chính xác.
- 15.10** Khách hàng đồng ý cho JETPAY phân tích, thống kê các dữ liệu để đưa ra các thông tin dự báo về tình hình chung và công bố dữ liệu công khai cho cộng đồng hoặc cung cấp cho bên thứ ba bất kỳ. Các dữ liệu công bố này hoàn toàn không có thông tin chi tiết liên quan đến dữ liệu và Khách hàng hoặc có ảnh hưởng đến bí mật kinh doanh của Khách hàng.

Điều 16: Thông báo

Trong quá trình sử dụng, Khách hàng đồng ý nhận các thông tin/ thông báo do JETPAY gửi với nội dung và phương thức như sau:

- 16.1** Nội dung các thông báo bao gồm nhưng không giới hạn bởi các loại thông tin như sau:
- Thông tin về các tính năng mới của Dịch vụ;
 - Thông tin về các phiên bản mới của Dịch vụ;
 - Thông tin về các sản phẩm/dịch vụ có liên quan;
 - Thông tin về nội dung các bài báo hoặc bản tin mà JETPAY cho rằng có thể hữu ích cho Khách hàng trong quá trình hoạt động.
- 16.2** Phương thức gửi thông báo bao gồm nhưng không giới hạn bởi các hình thức sau:
- Thông báo trực tiếp trên màn hình Dịch vụ;
 - Thông báo qua email;
 - Thông báo qua tin nhắn trên điện thoại di động;
 - Thông báo qua điện thoại;
 - Thông báo qua văn bản;
 - Thông báo bằng cách gặp trao đổi trực tiếp;
 - Các hình thức thông báo khác phù hợp theo quy định của Pháp luật Việt Nam.

Điều 17: Sự kiện Bất khả kháng

17.1 Định nghĩa về sự kiện Bất khả kháng: Thiên tai, động đất, lũ lụt, bão lụt, hỏa hoạn, cháy nổ, gió lốc, chiến tranh, tin tặc tấn công, dịch bệnh, phong tỏa, cách ly xã hội, đình công, hành động của bất kỳ Cơ quan có thẩm quyền nào của Nhà nước, mất điện trên diện rộng hoặc bất kỳ nguyên nhân nào khác vượt ngoài khả năng kiểm soát hợp lý của các hoặc mỗi bên trong Thỏa thuận này và các sự kiện khác theo quy định của pháp luật Việt Nam.

17.2 Thông báo sự kiện Bất khả kháng:

- Nếu một trong hai Bên vì điều kiện bắt buộc không thể thực hiện một phần hoặc toàn bộ trách nhiệm, công việc của mình do sự kiện Bất khả kháng thì trong vòng 14 ngày sau khi sự cố xảy

ra, bên chịu ảnh hưởng phải thông báo cho bên kia bằng văn bản chi tiết toàn bộ sự việc của sự kiện Bất khả kháng.

- b. Bên gặp phải sự cố sẽ được miễn cho việc thực hiện công việc thuộc nghĩa vụ trong thời gian mà sự kiện Bất khả kháng cản trở công việc thực hiện của mình.

17.3 Trách nhiệm của hai Bên khi có sự kiện Bất khả kháng

- a. Việc một bên không hoàn thành nghĩa vụ của mình do sự kiện Bất khả kháng sẽ không phải là cơ sở để bên kia Chấm dứt Thỏa thuận, trừ khi pháp luật Việt Nam có quy định khác. Trong trường hợp xảy ra sự kiện Bất khả kháng, thời gian thực hiện Thỏa thuận sẽ được kéo dài bằng thời gian diễn ra sự kiện Bất khả kháng.
- b. Các tình huống và hoàn cảnh khác có ảnh hưởng tới việc thực hiện Thỏa thuận này không coi là sự kiện Bất khả kháng ngoại trừ khi cả hai bên cùng bàn bạc và đồng thuận ký kết thành văn bản bổ sung trong đó ghi nhận tình huống và hoàn cảnh đó được coi như là Bất khả kháng.
- c. Việc một bên Chấm dứt Thỏa thuận do sự kiện Bất khả kháng không miễn trừ nghĩa vụ của bên đó đã phát sinh trước thời điểm có sự kiện Bất khả kháng.

Điều 18: Hạn chế

Trừ khi được quy định rõ ràng trong Thỏa thuận này, Khách hàng sẽ không: (a) sao chép, sửa đổi, điều chỉnh hoặc tạo các sản phẩm phái sinh từ bất kỳ phần nào của Phần mềm; (b) thuê, cho thuê, phân phối, bán, cấp phép lại, chuyển giao hoặc cung cấp quyền truy cập vào Phần mềm cho bên thứ ba; (c) sử dụng Phần mềm vì lợi ích của bất kỳ bên thứ ba nào mà ảnh hưởng đến JETPAY; (d) kết hợp Phần mềm vào sản phẩm hoặc dịch vụ mà Khách hàng cung cấp cho bên thứ ba làm ảnh hưởng đến JETPAY; (e) can thiệp vào bất kỳ cơ chế khóa cấp phép nào trong Phần mềm hoặc phá vỡ các cơ chế trong Phần mềm nhằm hạn chế việc sử dụng của bạn; (f) kỹ thuật đảo ngược, tháo rời, dịch ngược, dịch, hoặc tìm cách lấy hoặc thu mã nguồn, ý tưởng cơ bản, thuật toán, định dạng tệp của Phần mềm, ngoại trừ trong phạm vi được pháp luật áp dụng cho phép rõ ràng (và chỉ sau khi thông báo trước cho chúng tôi); (g) loại bỏ hoặc che khuất bất kỳ thông báo độc quyền hoặc thông báo nào khác có trong Phần mềm; (h) sử dụng Phần mềm để phân tích cạnh tranh hoặc để xây dựng các sản phẩm cạnh tranh; (i) phổ biến công khai thông tin liên quan đến hiệu suất của Phần mềm; hoặc (j) khuyến khích hoặc hỗ trợ bất kỳ bên thứ ba nào thực hiện bất kỳ điều nào ở trên.

Điều 19: Hiệu lực và Chấm dứt Thỏa thuận

19.1 Thỏa thuận có hiệu lực kể từ khi Khách hàng tích chọn vào ô “Tôi đồng ý với Thỏa thuận sử dụng dịch vụ” cho đến khi Thuê bao BankHub bị Cắt Thuê bao hoặc hai Bên Chấm dứt Thỏa thuận theo Khoản 19.2 Điều này.

19.2 Chấm dứt Thỏa thuận khi xảy ra một trong các trường hợp sau:

- a. Khi hai Bên hoàn thành thủ tục Cắt Thuê bao và Khách hàng đã thanh toán đầy đủ Cước phí Thuê bao theo quy định cũng như hoàn thành đầy đủ các nghĩa vụ của mình trong Thỏa thuận này.
- b. Khi JETPAY đơn phương Cắt Thuê bao do Khách hàng không thanh toán Cước phí Thuê bao đủ và đúng thời hạn hoặc khi Khách hàng vi phạm nghĩa vụ khác tại Thỏa thuận này.
- c. Xảy ra sự kiện Bất khả kháng và hai Bên đồng ý Chấm dứt Thỏa thuận bằng văn bản.

19.3 Các Điều 12, 14, 15, 19, và các Khoản 20.1, 20.3, 20.4, 20.5 và 20.6 của Điều 20 của Thỏa thuận này tiếp tục có hiệu lực sau khi xảy ra bất kỳ trường hợp Chấm dứt Thỏa thuận nào theo Khoản 19.2 Điều này.

Điều 20: Điều khoản chung

20.1. Thỏa thuận này được điều chỉnh bởi pháp luật Việt Nam.

20.2. Điều khoản sửa đổi, bổ sung Thỏa thuận

- a. JETPAY có quyền sửa đổi, bổ sung các điều khoản trong Thỏa thuận sử dụng dịch vụ và được công bố trên website <https://jetpay.vn> và trên Dịch vụ BankHub.
- b. Trường hợp Khách hàng không đồng ý với các điều khoản sửa đổi, bổ sung đó, Khách hàng có thể thực hiện các thủ tục Tạm dừng Thuê bao hoặc Cắt Thuê bao theo quy định của Thỏa thuận này.

20.3. Khách hàng không được phép chuyển nhượng quyền lợi và nghĩa vụ của Thỏa thuận này cho bất cứ bên thứ ba nào khác mà không có sự chấp thuận bằng văn bản của JETPAY.

20.4. Việc một trong các điều khoản thuộc Thỏa thuận này bị coi là vô hiệu hay không thể thực hiện được không làm ảnh hưởng đến hiệu lực và khả năng thực hiện của các điều khoản còn lại trong Thỏa thuận này.

20.5. Hai bên cam kết thực hiện đầy đủ các điều khoản đã thỏa thuận trong Thỏa thuận, trong quá trình thực hiện nếu có vướng mắc phát sinh hai Bên kịp thời thông báo cho nhau để cùng giải quyết.

20.6. Mọi tranh chấp phát sinh giữa hai Bên liên quan đến Thỏa thuận (nếu có) trước hết được giải quyết thông qua thương lượng. Nếu tranh chấp không thể giải quyết bằng thương lượng thì một trong hai Bên có quyền yêu cầu đưa việc tranh chấp ra Tòa án có thẩm quyền để yêu cầu giải quyết. Quyết định của tòa là quyết định cuối cùng.

.....oOo.....